

### **LES PLUS IMPORTANTS MONUMENTS HISTORIQUES**



vieille de 100 ans, la plus grande de Pologne et l'une des plus grandes d'Europe. Neuf pavillons attendent les visiteurs avec 17 000 plantes de 1 100 espèces et variétés provenant de pays tropicaux et sub-tropicaux ainsi qu'une riche collection (170 espèces) de poissons exotiques (notamment des piranhas).

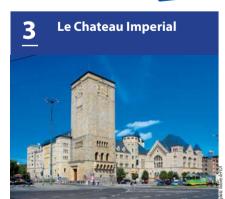
ul. Mateiki 18 www.palmiarnia.poznan.pl





Le stade est un lieu de rencontres pour vous en tant q'un supporter mais aussi pour votre équippe préférée - Lech Poznań. Cet endroit inspiré d'épreuves sportives vous offre en plus la possibilité d'une visite guidée. Les points qu'il faut voir, sont p.ex.: le couloir des prominents, les vestiaires, le terrain de sport ou bien le banc des remplacants. De surcoît le stade fonctionne comme un lieu de concerts et conférences par

ul. Bułgarska 17 www.ineastadion.pl



La dernière et la plus jeune résidence monar chique en Europe. Elle a été construit pour l'empereur Guillaume II. Après la Première Guerre mondiale, lorsque la Pologne a retrouvé son indépendance, le château abritait la faculté de mathématiques de l'Université de Poznańdont les diplômés ont réussi à déchiffrer les messages codés de la machine allemande Enigma dans les années 1930.

ul. Św. Marcin 80/82 www.ckzamek.pl



mysł. On peut v admirer environ 2000 obiets. du Moyen Âge à l'époque contemporaine. L'exposition permanente est dédiée aux Arts appliqués. C'est le seul lieu de ce type en Pologne. Au sommet de la tour se trouve une terrasse panoramique accessible par ascenseur ou par escaliers. La terrasse permet une vue exceptionnelle sur la vieille ville.

Góra Przemysła 1 www.mnp.art.pl







Le Musée héberge parmi ses collections précieuses entre auutres des portraits sépulcraux exceptionnels et des trésors de la peinture polonaise et européenne. C'est la ou vous pouvez vous exalter devant la peinture hispanique la plus précieuse en Pologne et admirer le seul tableau de Monet qui se trouve sous les auspices de Pologne - "La Plage de Pourville".

Al. Marcinkowskiego 9 www.mnp.art.pl



Dans le sous-sol de l'eglise des franciscains. nous pouvons admirer trois maquettes: maquette de l'ancien Poznań, la maquette du Grad de la Dynastie Piast et la maquette du Centre historique. La premiere montre Poznań tel qu'il est presente sur les dessins de Braun-Hogenberg de l'an 1618, echelle 1:150. La deuxieme represente Poznań des temps de les debuts de la dynastie Piast. La troisieme (echelle 1:100) est destinee aux malvoyants. Les modeles sont convexes et decrits en Braille.

ul. Franciszkańska 2 (Entrée côté rue Ludgardy) www.makieta.poznan.pl





La Perle de la Renaissance du XVe siècle. A l'inté rieur de l'hôtel de ville il y a un grand vestibule richement décoré, qui était à l'origine conservé comme voûte à la Renaissance. Chaque jour à midi, deux boucs en étain sortent en haut de la tour et se donnent 12 coups de cornes. L'hôtel de ville abrite maintenant le musée d'histoire de la ville de Poznań.

Starv Rynek 1 www.mnp.art.pl



A coté de l'hôtel de ville se trouvent des maisons colorées aux arcades caractéristiques où les commercants et les artisans avaient l'habitude de vendre du poisson, des bougies et du sel. De vieilles enseignes commerciales du 16ème siècle sont encore visibles sur certaines

Stary Rynek



Le musée organise des présentations de cuisson des Croissants Saint- Martin (Rogale Świetomarcińskie) ainsi que d'éléments de dialecte et d'histoire de Poznań sous le regard attentif du Maître Croissantier. Ces présentations se déroulent dans une belle maison Renaissance avec vue sur l'Hôtel de ville et ses chêvres em-

Stary Rynek 41/2 (Entrée côté rue Klasztorna) www.rogalowemuzeum.pl





Le Musée archéologique se trouve dans le Palais Górka. Il possède de précieuses collections provenant de toute la Pologne, consacrées notamment à la préhistoire de la Grande-Pologne ainsi que des collections extra-européennes. Il v a aussi une cour magnifique avec un obé lisque de Ramsès ainsi qu'une offre impressionnante d'événements et d'ateliers divers (aussi pour les enfants

ul. Wodna 27 www.muzarp.poznan.pl



L'une des plus imposantes églises baroques de la Pologne, construite par les Jésuites au XVIIe siècle. À l'intérieur il y a le fameux orgue construit par le célèbre facteur d'orgue du XIXème siècle Frédéric Ladegast. Sous le temple tout entier il y a un tronçon de caves où, en raison de leur microclimat spécifique, les vins v étaient conservés durant le XXème siècle.

(Entrée côté rue Golebia)



L'une des hautes écoles les plus célèbres en Po logne du XVIII siècle. De nos jours, cet établissement est un siège de la mairie posnanienne. En 1806 le bâtiment fut un logement pour Napoléon pendant 3 semaines. A l'époque un chroniqueur allemand écrit que Poznań était la capitale du monde. Là Frédéric Chopin donnait ses concerts inoubliables. La cour du collège est en été aussi un lieu des événements musi caux et culturels.

pl. Koleaiacki 17



Jusqu'au XIXe siècle, c'etait une colline plantée de vignes. Elle a été transformée en un fort puissant constituant l'élément principal de la Fortresse Poznań. Après la guerre, elle est de nouveau redevenue un parc. C'est un des endroits favoris de repos et de loisir à Poznań. avec une riche offre de musées - Musée de l'Armement (endroit idéal pour les amateurs d'objets militaires originaux, et sa plus grande attraction - le parc d'équipement militaire en plein air) - Musée de l'Armée « Poznań » (la documentation de l'Histoire militaire de la Grande Pologne). La Citadelle abrite aussi des sculp tures en plein air comme par exemple « les Mé connues » de Małgorzata Abakanowicz.

al. Armii Poznań/ul. Szelągowska www.wmn.poznan.pl



Les peintures murales, fabriquées en 3D nous relatent un véritable morceau de l'histoire du quartier de Poznan - Śródka. Parmi les présentations on trouve p.ex. un prince, un trompet tiste, un chat et même un bûcher. Cet exploit artistique fut choisi en 2016 l'un des 7 miracles de National Geografic Traveler par ses lecteurs.



La première cathédrale polonaise, construite en 968. A l'intérieur, les pierres tombales datant des XV et XVIème siècles ainsi que la chapelle d'or du XIXème siècle contenant les sarcophages et le monument des premiers souve rains polonais Mieszko I et Boleslas le Vaillant sont remarquables. Au sous-sol, on peut voir les vestiges de la première cathédrale, les tombeaux des premiers souverains ainsi que le

baptistère. À côte de la cathédrale on a créé le Centre Interactif de l'Histoire de Ostrów Tumski appelé Porta Posnania

ul. Ostrów Tumski 17



Porta Posnania est un centre moderne d'interprétation de l'héritage national et une excellente introduction de la visite de la ville. L'exposition multimédia présente l'histoire de Ostrów Tumski – I'île de la Cathédrale associée aux origines de la ville et de l'État polonais. C'est ici aussi que commence la Route Royale - Impériale, qui présente les attractions les plus intéressantes de Poznań.

ul Gdańska 2 www.bramapoznania.pl



Immense jardin zoologique (plus de 120 ha) situé près du Lac Malta. Les animaux sont tenues dans les conditions presque naturelles. Pour voir environ 2 000 animaux, il faut utiliser 3 sentiers qui sont bien marqués pour les visiteurs. En 2009 un nouveau bâtiment adapté aux éléphants fut érigé. En 2013 ce sont les ours bruns qui se installent dans le zoo. Les visiteurs peuvent aussi prendre un train pour se faire guider. Le terrain de zoo hébèrge de plus une fortification datent du XIX siècle.

ul. Krańcowa 81 www.zoo.poznan.pl



C'est un complexe sportif situé sur la rive nord du lac Malta. C'est un lieu idéal de détente et de loisirs. Il y a 18 piscines olympiques et de loisirs, des piscines thermales, un parc aquatique avec de nombreuses attractions (par exemple une plage, 11 toboggans aquatiques, 2 « rivières sauvages » et un bateau pirate), 14 zones de relaxation et plus d'une douzaine de sortes de saunas tout au long de l'année.

ul Termalna 1 www.termymaltanskie.com.pl



Du coté de la rive nord du lac Malta se trouve le chemin de fer du train « Maltanka » qui emmène les visiteurs au Nouveau Zoo. Le parcours est d'environ 3,8 km. « Maltanka » fonctionne

tous les jours de la fin Avril jusqu'à la fin Septembre. Actuellement, les wagons sont tirés par la locomotive Borsia de 1925.

ul. Jana Pawła II www.mpk.poznan.pl/turystyka



L'un des bassins de canoë-kavak et d'aviron les plus connues au monde, où se déroulent les événements sportifs européens et mondiaux parmi les plus importants. Au tour du lac, vous pouvez trouver entre autres des centres sportifs, des sentiers pédestres et des pistes cyclables, des mini golfs, des jeux de boules, une piste pour faire du ski toute l'année, une piste de luge d'été, des montagnes russes « Adrenaline », et un centre de location de matériel de sport (vélos, rollers et voitures de tourisme).

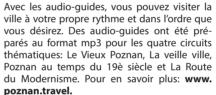
#### **INFORMATIONS PRATIQUES**

I A CARTE **TOURISTIQUEDE POZNAŃ** 



La carte touristique de Poznań est la facon la moins onéreuse de visiter la ville. Elle donne accès sans surcoût aux transports en commun, à la plupart des musées et des rabais dans de nombreux sites touristiques. Elle est valide un, deux ou trois iours et est à retirer aux Points d'Information Touristique et dans certains hôtels. Plus d'informations sur: www.karta.

LES AUDIO-GUIDES



LIGNES TOURISTIQUES

La société des transports urbains vous invite à vovager à bord des tramways et autobus historiques. Le tramway numéro 0 vous conduit au Musée des Transports urbains ou permet de faire un tour dans les parties les plus intéressantes de la ville. La ligne de bus Nº100 part de la Gare ferroviaire centrale, traverse le centreville près du Vieux Marché, et passe aux environs de la Cathédrale (sur l'île Ostrów Tumski) continue vers le Nouveau Zoo, traverse le Quartier Impérial (Musée National, Château Impérial), passe devant l'Ancienne Brasserie avant de revenir sur la Gare. Les autobus et les tramways circulent les samedis, dimanches et jours fériés de la fin du mois d'avril jusqu'à la fin du mois d'octobre. Plus de détails sur www.mpk.poznan.pl www.ztm.poznan.pl et www.poznan.travel.

**INFORMATION TOURISTIQUE** www.it.poznan.travel

Aéroport de Poznań

Vieux Marché

Stary Rynek 59/60, tél. +48 61 852 61 56 it@plot.poznan.pl

Ławica ul. Bukowska 285, tél. +48 61 849 21 40

lotnisko@plot.poznan.pl La gare ferroviaire centrale Poznań Główny

ul. Dworcowa 2, tél. +48 61 633 10 16 dworzec@plot.poznan.pl

> FREE **POZnań**



dans de nombreux sites touristiques

• est a acheter aux Points d'Information Touristique dans certains hôtels et en ligne

www.citycard.poznan.travel

pl. Kolegiacki 17, 61-841 Poznań, Pologne tel. (+48) 61 878 55 06, e-mail: biuro@plot.poznan.pl www.poznan.travel



Activités touristiques. Théâtre, musique Divers musées, restaurants, clubs musicaux, magasins,







#### **MUSIQUE ET THÉÂTRE**



24 La Philharmonie de Poznań

Le Philharmonique est l'une des scènes musicales les plus connus et acclamés en Pologne. Il accueille de célèbres artistes et groupes du monde entier.

ul. Wieniawskiego 1 www.filharmonia.poznan.pl



Le Grand Théâtre (Opéra)

Répertoire pour les connaisseurs avec une vaste sélection de classiques. Maintenant c'est devenu l'un des plus beaux opéra du pays.

ul. Fredry 9
www.opera.poznan.pl

## CUISINE RÉGIONALE - RESTAURANTS SÉLECTIONNÉS

**26** A nóż widelec

Chez « A nóż widelec » sont servis des plats polonais modernes et originaux. Michał Kuter, Chef cuisinier et le propriétaire, a crée loin du centre-ville un endroit à la mode, connu et apprécié pour sa cuisine délicieuse.

ul. Czechosłowacka 33 www.anozwidelec.com

**77** Bamberka

Bamberka a une approche traditionnelle de la cuisine régionale. Dans le menu, on pourra choisir czernina, une soupe ślepe ryby , żurek, pyra z gzikiem et gęś z

Stary Rynek2

www.bamberka.co

28 Hyćka

Szagówki, czernina (ce serait la meilleure dans la ville), ou kaczka (canard) sont des plats classiques de Poznań, par lesquels Hyćka rappelle les traditions culinaires de la région. On y organise aussi des concerts et représentations théâtrales.

Rynek Śródecki 17 www.hycka.pl



**70** Kuchnia Wandy

La cuisine polonaise puisant dans les recettes de la Vieille Pologne, la tradition de la Vieille Pologne révélée à travers les arts de la table. Les produits de haute qualité sont livrés principalement par des fournisseurs

ul. Św. Marcin 76 www.kuchniawandy.pl 30 Modra Kuchnia

Voici un exemple de cuisine d'auteur régionale, qui jouit d'un succès grandissant auprès des fines bouches, grâce à son authenticité, sa simplicité, ses saveurs et prix raisonnables.

ul. Mickiewicza 18/2
www.facebook.com/ModraKuchnia



Pyra Bar

Établissement qui joue avec l'esthétique de la PRL (Polska Rzeczpospolita Ludowa) au temps du communisme. 99% des plats du menu comprennent des pommes de terre, incluant les classiques locaux et toujours aussi populaires aujourd'hui: plyndze, pyra z gzikiem et avec ça une compote.

ul. Strzelecka 13 www.pyrabar.pl

# CLUBS MUSICAUX ET DISCOTHÈQUES

32 Blue Note Jazz Club

Un lieu idéal pour les personnes cher-chant un contact direct avec l'art vivant – Des concerts de grandes stars du jazz et de genres musicaux similaires.

ul. Kościuszki 76/78 ("Zamek" centre culturel)
www.bluenote.poznan.pl



33 Club Dragon

Le club dragon est le lieu où le cœur de la ville bat alternativement. Le programme comprend des concerts, spectacles, projections, événements, ateliers et autres activités artistiques.

ul. Zamkowa 3
facebook.com/KLUB.DRAGON.POZNAN



**3 M**eskalina

Le café club est situé au coeur de Poznań - au milieu de la place du vieux marché. C'est un endroit de grand plaisir, de nombreux concerts, des expositions, des projections de films ou des perfor-mances théâtrales.

Stary Rynek 6
www.meskalina.com

35 Opcja

Une équipe de DJs expérimentée qui assure une ambiance marrente jusqu'a l'aube.

ul. Półwiejska 18 www.klubopcja.pl



36 SQ Klub / Słodownia

Deux clubs, deux climats musicaux différents. Le club appelé « SQ KLUB » est un premier club polonais qui se situe dans le classement prestigieux de DJ Mag Top 100 Clubs.

ul. Półwiejska 42 www.sqklub.pl

2



7 Tama

C'est une salle de spectacles exceptionnelle sur la carte des clubs de Poznań,. Située dans la plus ancienne salle de concert de la ville, elle peut accueillir jusqu'à 1000 personnes sur deux niveaux.

ul. Niezłomnych 2 www.tamaklub.pl

### **SHOPPING**

© 2018 TopNovum Sp. z o.o., ul. Perzycka 11, 60-182 Poznań, www.topmapa.pl

750 1000 m

500

Strefa ruchu pieszego



38 Posnania

Posnania, le plus grand choix de marques de Poznań. Dans un intérieur clair et moderne, la cientèle peut profiter de 260 magasins et de 40 cafés et restaurants. S'y ajoute un grand choix de loisirs: cinéma, bowling, club fitness avec piscine, des services exceptionnels (Concierge, Hands Free Shopping) qui facilitent les

courses et permettent de passer un moment agréable. Une architecture intéressante, des meubles design et des créations d'artistes européens complètent le caractère lifestyle de Posnania.

niu komunikacii mieiskiei na stronie: www.ztm.poznan.pl.

ten machen Sie bitte mit den vorübergehenden Änderungen bei der Funktionierung der öffentlichen Verkehrsmitteln vertraut. Alle Informationen finden Sie unter: www.ztm.poznan.p

Linia autobusowa z przystankami

Linia tramwajowa z przystankami Tram line with stops Straßenbahnlinie mit Haltestellen

Bus line with stops
Buslinie mit Haltestellen

**Trakt Królewsko-Cesarski** Royal-Imperial Route Route der Könige und Kaiser

ul. Pleszewska 1 www.posnania.eu

ATTENTION: In view of the road-works please visit www.ztm.poznan.pl to obtain information regarding temporary changes in the functioning of the public transport syster

39 Giełda Stara Rzeźnia

Chaque week-end, à l'exception des deuxièmes samedis du mois, un marché aux puces se déroule sur le territoire de la Vieille Boucherie. Et chaque deuxième samedi du mois y prend place le plus grand marché d'antiquités de Pologne. Le marché d'antiquités et le marché aux puces de Poznań est une véritable mine de trésors et d'objets uniques. On peut y acheter des articles exceptionnels dotés d'une âme, acquérir des antiquités, ou parler avec des vendeurs sur l'histoire de chacun des objets.

ul. Garbary 101/111
www.gielda.poznan.pl



Stary Browar<sup>5050</sup>

Informacja turystyczna

Tourist information Touristische Information

Ce centre n'est pas seulement un centre commercial mais c'est aussi de l'art qui est entouré par une architecture du plus haut niveau faisant référence au style industriel du XIXe siecle. En plus de plus de 200 magasins, il y a aussi des cafés, des clubs de musique, un beau parc, un centre d'art et un hôtel futuriste Blow Up Hall 5050.

ul. Półwiejska 42 www.starybrowar5050.com Les étals verts

POZnań.travel

POZNAŃ TOURISM ORGANISATION

On peut trouver des légumes et fruits frais de même que des produits locaux sur les marchés poznaniens tels que le marché Wielkopolski, Bernardyński et Jeżycki. De plus, il vaut la peine de visiter les marchés Wildecki et Łazarski qui sont un peu plus loin de l'itinéraire touristique.

Souvenirs de Poznań

Des souvenirs de Poznań uniques, imaginatifs et variés sont en vente dans tous les points d'information touristique (Vieux Marché, la Gare ferroviaire centrale, l'Aéroport de Poznań-Ławica) et dans le Salon Posnania (ul. Ratajczaka 44).

## En savoir plus: www.poznan.travel

L'organisation pour le tourisme locale a Poznań

pl. Kolegiacki 17, 61-841 Poznań, Pologne

www.facebook.com/Poznan.travel

Texte: Marta Stawińska

